

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2019. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU VLADE CRNE GORE - MINISTARSTVA SAOBRAĆAJA I POMORSTVA I
DANSKE POMORSKE UPRAVE U IME KRALJEVINE DANSKE
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU SERTIFIKATA U SKLADU SA KONVENCIJOM STCW

Član 1

Objavljuje se Memorandum o razumijevanju između Vlade Crne Gore - Ministarstva saobraćaja i pomorstva i Danske pomorske uprave u ime Kraljevine Danske o uzajamnom priznavanju sertifikata u skladu sa Konvencijom STCW, potpisanog u Podgorici i Korsoeru, 16. septembra 2019. godine i 12. novembra 2019. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Memoranduma iz člana 1 ove odluke, u prevodu na crnogorski i originalu na engleskom jeziku, glasi:

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE - MINISTARSTVA SAOBRAĆAJA I POMORSTVA
I
DANSKE POMORSKE UPRAVE U IME KRALJEVINE DANSKE
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU SERTIFIKATA U SKLADU SA KONVENCIJOM STCW

Vlada Crne Gore - Ministarstvo saobraćaja i pomorstva i Danska pomorska uprava u ime Kraljevine Danske (uključujući Farska Ostrva)(u daljem tekstu: Strane),

POZIVAJUĆI se na Međunarodnu konvenciju o standardima za obuku, izdavanju uvjerenja i vršenju brodske straže pomoraca, koja je sačinjena u Londonu dana 7. jula 1978. godine, sa izmjenama i dopunama (u daljem tekstu: Konvencija STCW) čije su strane ugovornice i **Crna Gora i Kraljevina Danska**, a naročito Pravilo I/10 te konvencije koje se odnosi na priznavanje sertifikata;

IMAJUĆI U VIDU smjernice o dogovorima između strana ugovornica Konvencije STCW koje je odobrio Komitet za pomorsku sigurnost Međunarodne pomorske organizacije tokom svoje 91. sjednice u novembru 2012. godine (MSC.1/Circ.1450);

U ŽELJI da zaključe Memorandum o razumijevanju koji se odnosi na uzajamno priznavanje sertifikata koje obuhvata priznavanje sertifikata o kompetentnosti izdatih i ovjerenih za zapovjednike, oficire i radio-operatore u skladu sa odredbama Konvencije STCW, Pravilo II/1, II/2, II/3, IV/2, V/1-1, V/1-2, kao i u skladu sa Pravilom VII/2 (Izdavanje ovlaštenja pomorcima).

PREPOZNAJUĆI da ovaj Memorandum o razumijevanju predstavlja sporazum o obavezama predviđen Pravilom I/10 Aneksa Konvencije STCW;

SAGLASILI SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1

1. Organ za izdavanje sertifikata je:
 - a. Za Crnu Goru: Ministarstvo saobraćaja i pomorstva;
 - b. Za Kraljevinu Dansku: Danska pomorska uprava
2. Uprava je:
 - a. Za Crnu Goru: Ministarstvo saobraćaja i pomorstva;
 - b. Za Kraljevinu Dansku: Danska pomorska uprava
3. Kontakt podaci za 1.a i 2.a:

Direktorat za pomorski saobraćaj i unutrašnju plovidbu (kap. Vladan Radonjić)
Ul. Rimski trg br. 46
81 000 Podgorica – Crna Gora
Tel. +382 20 234 179 (mob. +382 69 333 252)
E-mail: vladan.radonjic@mzp.gov.me
www.mzp.gov.me

Podaci o verifikaciji takođe se mogu dobiti od goreimenovane kontakt osobe.

4. Kontakt podaci za 1.b i 2.b:

Danska pomorska uprava
Fjordvaenget 30
DK-4220 Korsoer
Danska
Tel. +45 7219 6000
Email: bevis@dma.dk
www.dma.dk

5. O svakoj promjeni gorenavedenih adresa druga Strana mora biti obaviještena u najkraćem mogućem roku, a najkasnije trideset dana nakon što je došlo do promjene. U svakom trenutku može se dogovoriti korišćenje bilo kojeg drugog efikasnog sredstva komunikacije.

Aktuelnost kontakata za verifikaciju može se konsultovati i preko internet stranice IMO-a, u GISIS-u (kontakt tačke) ili putem sljedećeg linka:

<http://www.imo.org/en/OurWork/HumanElement/TrainingCertification/Pages/CertificateVerification.aspx>

Član 2

Strane će uzajamno priznati sertifikate o kompetentnosti izdate i ovjerene za zapovjednike, oficire i radio-operatore u skladu sa odredbama Konvencije STCW iz 1978. godine, sa izmjenama i dopunama, Aneks, Poglavlja II, III, IV i VII, kao i sertifikate o stručnosti izdate u skladu sa odredbama Konvencije STCW iz 1978. godine, sa izmjenama i dopunama, Aneks, Poglavlja V i VI.

Preduslov za uprave koje izdaju ovjere sertifikata je potvrda Komiteta za pomorsku sigurnost Međunarodne pomorske organizacije (IMO) da te uprave u potpunosti i u cjelini primjenjuju odredbe Konvencije.

Član 3

Organ za izdavanje sertifikata će Upravi, na njen zahtjev, staviti na raspolaganje rezultate ocjenjivanja standarda kvaliteta sprovedenih u skladu sa Pravilom I/8 Konvencije STCW.

Član 4

1. Uprava će, u skladu sa Pravilom I/2 Aneksa Konvencije STCW, osigurati autentičnost i punovažnost sertifikata koji izdaje organ za izdavanje sertifikata.
2. U slučaju da Uprava zatraži verifikaciju u skladu sa podstavom 1 ovog stava, Uprava će stupiti u kontakt putem elektronske pošte ili drugim odobrenim sredstvom komunikacije, kao što je elektronska komunikacija, sa organom za izdavanje sertifikata. Zahtjeve za verifikaciju mogu dostaviti gorenavedeni nadležni organi ili u njihovo ime odnosne ambasade ili nacionalne brodarske kompanije.
3. Organ za izdavanje sertifikata će odgovoriti na takav zahtjev u roku od pet radnih dana elektronskom poštom ili drugim odobrenim sredstvom komunikacije, kao što je elektronska komunikacija, u skladu sa Pravilom I/2 stav 16 Aneksa Konvencije STCW.

Član 5

1. Ako organ za izdavanje sertifikata sazna za bilo koje lice koje služi na plovilu pod zastavom Uprave čiji je sertifikat izdat od strane organa za izdavanje sertifikata suspendovan, ukinut ili na drugi način povučen, organ za izdavanje sertifikata će bez odlaganja obavijestiti Upravu.
2. Uprava će, bez odlaganja, obavijestiti organ za izdavanje sertifikata o svakom povlačenju ovjere priznavanja koje je izvršeno iz disciplinskih ili drugih razloga.

Član 6

1. Uprava i organ za izdavanje sertifikata mogu odrediti treće lice da u njihovo ime obavlja bilo koju od funkcija iz čl. 4 i 5.
2. U tom slučaju, u najkraćem mogućem roku, a najkasnije 30 dana od stupanja na snagu ovog memoranduma o razumijevanju, Uprava i organ za izdavanje sertifikata razmijeniće u pisanoj formi ili elektronskom poštom spisak odgovornih službenika i/ili kontakt podatke u skladu sa podstavom 1 ovog stava. Ove informacije će voditi Uprava i organ za izdavanje sertifikata. Promjene ovih informacija će se elektronskom poštom razmjenjivati između Uprave i organa za izdavanje sertifikata, prema potrebi.

Član 7

1. Uprave obje Strana garantuju da se obrazovanje, obuka i ocjenjivanje kompetentnosti pomoraca sprovodi i prati u njihovim odnosnim zemljama u skladu sa odredbama Pravila I/6 Konvencije, potvrđuju vođenje registara sertifikata i ovjera, i potvrđuju takođe da se informacije o statusu sertifikata, ovjera i ovlašćenja mogu dobiti u skladu sa Pravilom I/10 Konvencije na zahtjev Uprave druge Strane u postupku priznavanja sertifikata koji joj je podnio pomorac.
2. Uprave obje Strana garantuju da oni koji su u njihovoj zemlji odgovorni za takvu obuku i ocjenjivanje imaju odgovarajuće kvalifikacije za vrstu i nivo obuke i s tim u vezi ocjenjivanje u skladu sa odredbama Pravila I/6 Konvencije.
3. Organ za izdavanje sertifikata će odmah obavijestiti Upravu o svim značajnim promjenama u aranžmanima za obuku i sertifikaciju koje pruža u skladu sa Konvencijom STCW.

4. Takvo obavještenje mora se dati najmanje u sljedećim slučajevima:

- a. promjene radnog mjesta, adrese ili podataka o pristupu službeniku odgovornom za sprovođenje ovog memoranduma o razumijevanju; ili
- b. promjene koje dovode do značajnih razlika u informacijama koje su saopštene generalnom sekretaru IMO-a u skladu sa odjeljkom A-I/7 Kodeksa STCW.

Član 8

1. Saglasno stavu 3, bilo koji od Učesnika može raskinuti ovaj memorandum o razumijevanju na način što će tri mjeseca unaprijed obavijestiti drugog Učesnika u pisanoj formi.
2. Učesnik koji želi da raskine ovaj memorandum o razumijevanju u skladu sa podstavom 1 ovog stava, saopštiće drugom Učesniku razloge za raskid.
3. Ovaj memorandum o razumijevanju može se izmijeniti i dopuniti u svakom trenutku uz uzajamnu saglasnost Učesnika.

Član 9

1. Domaćim zakonodavstvom mogu se propisati dodatni uslovi pored onih koji su propisani Konvencijom STCW, pravilo I/10. Ovi uslovi mogu uključivati operativne intervjue ili službu u svojstvu pomoćnog člana posade.
2. Ovaj memorandum o razumijevanju će stupiti na snagu na dan posljednjeg potpisivanja i važiće pet (5) godina.
3. Važenje ovog sporazuma o obavezama automatski će se nakon tog perioda produžiti za naredne petogodišnje periode ako nijedna od Strana ne obavijesti drugu Stranu o svojoj namjeri da raskine ovaj sporazum o obavezama najkasnije dvanaest mjeseci prije isteka uzastopnog perioda važenja sporazuma o obavezama.
4. Ovaj memorandum o razumijevanju potpisaće se u dva originalna primjerka, na engleskom jeziku.

Potpisano u Podgorici, dana 16. septembra 2019. godine Za Ministarstvo saobraćaja i pomorstva Crne Gore g. Osman Nurković, ministar, s.r.	Potpisano u Korseru, dana 12. novembra 2019. godine Za Dansku pomorsku upravu u ime Kraljevine Danske g. Andreas Nordseth, generalni direktor, s.r.
--	--

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO-THE MINISTRY OF TRANSPORT AND
MARITIME AFFAIRS OF MONTENEGRO
AND
THE DANISH MARITIME AUTHORITY ON BEHALF OF THE KINGDOM OF DENMARK
CONCERNING THE MUTUAL RECOGNITION OF CERTIFICATES IN ACCORDANCE
WITH THE STCW CONVENTION

The government of Montenegro -The Ministry of transport and maritime affairs of Montenegro and The Danish Maritime Authority on behalf of the Kingdom of Denmark (including the Faroe Islands)(hereinafter referred to as 'the Parties'),

RECALLING the International Convention on Standards of Training, Certification and Watch keeping for Seafarers, done at London on July 7, 1978, as amended (hereinafter referred to as: the STCW Convention) to which both **Montenegro** and the **Kingdom of Denmark** are a party, in particular its Regulation I/10 relating to the recognition of certificates;

HAVING REGARD to the guidance on arrangements between Parties to the STCW Convention approved by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization during its ninety-first session in November 2012 (MSC.1/Circ.1450);

DESIRING to conclude the following Memorandum of Understanding related to the mutual recognition of Certificates comprising the recognition of Certificates of Competency issued and endorsed for masters, officers and radio operators in accordance with the provisions of STCW Convention, Regulation II/1, II/2, II/3, IV/2, V/1-1, V/1-2, as well as in accordance with the Regulation VII/2 (Certification of Seafarers).

RECOGNIZING that this Memorandum of Understanding constitutes an undertaking as contemplated in Regulation I/10 of the Annex to the STCW Convention;

HAVE COME TO THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

Paragraph 1

1. The certificate-issuing authority is:
 - a. For Montenegro: The Ministry of Transport and Maritime Affairs;
 - b. For the Kingdom of Denmark: The Danish Maritime Authority
2. The Administration is:
 - a. For Montenegro: The Ministry of Transport and Maritime Affairs;
 - b. For the Kingdom of Denmark: The Danish Maritime Authority
3. Contact details for 1.a and 2.a:

Directorate for Maritime Traffic (capt. Vladan Radonjić)
Street: Rinski trg N°46
81 000 Podgorica - Montenegro
Tel. +382 20 234 179 (mob. +382 69 333 252)
Email: vladan.radonjic@mzp.gov.me
www.mzp.gov.me

Verification information can also be obtained from the above contact.

4. Contact details for 1.b and 2.b:

The Danish Maritime Authority
Fjordvaenget 30
DK-4220 Korsoer
Denmark
Tel. +45 7219 6000
Email: bevis@dma.dk
www.dma.dk

5. Any changes in the above addresses shall be brought to the attention of the other Party as soon as possible, but not later than thirty days after the change has taken place. Any other efficient means of communication may be agreed upon at any time.

The topicality of verification contacts can also be consulted via the IMO website, either in GISIS (Contact Points) or via the following link:
<http://www.imo.org/en/OurWork/HumanElement/TrainingCertification/Pages/CertificateVerification.aspx>

Paragraph 2

Parties will mutually recognize Certificates of Competency issued and endorsed for masters, officers and radio operators in accordance with the provisions of STCW Convention, 1978, as amended, Annex, Chapters II, III, IV and VII, and Certificates of Proficiency issued in accordance with the provisions of STCW Convention, 1978, as amended, Annex, Chapters V and VI.

A precondition for the Administrations providing endorsement of certificates is confirmation by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization (IMO) that full and complete effect is given by the Administrations to the provisions of the Convention.

Paragraph 3

The certificate-issuing authority will make available to the Administration, upon its request, the results of quality standards evaluations conducted in accordance with Regulation I/8 of the STCW Convention.

Paragraph 4

1. The Administration will ensure, in accordance with Regulation I/2 of the Annex to the STCW Convention, the authenticity and validity of a certificate issued by the certificate-issuing authority.

2. In case the Administration requests verification in accordance with sub 1 of this paragraph, the Administration will enter into contact by e-mail or other approved means of communication such as electronic communication with the certificate-issuing authority. Requests for verification may be made by the above competent Authorities or on their behalf by the respective Embassies or by national shipping companies.

3. The certificate-issuing authority will respond to such a request within five working days, by e-mail or other approved means of communication such as electronic communication in accordance with Regulation I/2 paragraph 16 of the Annex to the STCW Convention.

Paragraph 5

1. If the certificate-issuing authority becomes aware of any individual serving aboard a vessel of the flag of the Administration whose certificate issued by the certificate-issuing authority has been suspended, revoked or otherwise withdrawn, the certificate-issuing authority will, without delay, notify the Administration.
2. The Administration will, without delay, notify the certificate-issuing authority of any withdrawal of an endorsement of recognition issued by it for disciplinary or other reasons.

Paragraph 6

1. The Administration and the certificate-issuing authority may designate a third party to perform on their behalf any functions referred to in paragraphs 4 and 5.
2. In such case, at the earliest possible opportunity, but not later than 30 days following the coming into effect of this Memorandum of Understanding, the Administration and the certificate-issuing authority will exchange in writing or by e-mail a list of the responsible officials and/or contact details pursuant to sub 1 of this paragraph. This information will be maintained by the Administration and the certificate-issuing authority. Changes to this information will be exchanged by e-mail between the Administration and the certificate-issuing authority as appropriate.

Paragraph 7

1. The Administrations of both Parties assure that the education, training and assessment of competence of seafarers are administered and monitored in their respective countries in accordance with the provisions of Regulation I/6 of the Convention, confirm maintenance of registers of certificates and endorsements, and also confirm that information on the status of certificates, endorsements and dispensations can be obtained according to Regulation I/10 of the Convention on request by the Administration of the other Party in the process of recognition of a certificate produced to it by a seafarer.
2. The Administrations of both Parties assure that those in their country who are responsible for such training and assessment are appropriately qualified for the type and level of training and assessment involved in accordance with the provisions of Regulation I/6 of the Convention.
3. The certificate-issuing authority will promptly notify the Administration of any significant changes in the arrangements for training and certification provided by it in compliance with the STCW Convention.
4. Such notification will be given at least in the following cases:
 - a. changes in the position, address, or access information for the official responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding; or
 - b. changes which amount to substantial differences in the information communicated to the Secretary-General of IMO pursuant to section A-I/7 of the STCW Code.

Paragraph 8

1. Subject to paragraph 3, either Participant may terminate this Memorandum of Understanding by giving three months' notice in writing to the other Participant.
2. The Participant seeking to terminate this Memorandum of Understanding in accordance with sub 1 of this paragraph will communicate the reasons for termination to the other Participant.

3. This Memorandum of Understanding may be amended at any time by the mutual consent of the Participants.

Paragraph 9

1. National legislation may stipulate requirements in addition to those stipulated in the STCW Convention, regulation I/10. These requirements may include operational interviews or supernumerary service.

2. This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of the last signature and shall be valid for a period of five (5) years;

3. The validity of this Undertaking shall automatically be extended thereafter for successive five-year periods if neither of the Parties notifies the other Party about its intention to terminate the Undertaking not later than twelve months before the expiry of a successive term of the Undertaking.

4. This Memorandum of Understanding will be signed in two originals, in the English language.

Signed in Podgorica, on 16 September 2019 For the The Government of Montenegro Ministry of Transport and Maritime Affairs of Montenegro Mr. Osman Nurković, Minister, sign.	Signed in Korsoer, on 12 November 2019 For The Danish Maritime Authority on behalf of the Kingdom of Denmark Mr. Andreas Nordseth, Director General, sign
---	--

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2019. godine

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**